

# MARCHE

ASSOCIATION CIRCÉ 12 RUE PIERRE ET MARIE CURIE 75005 PARIS Tél. 01 44 07 48 39 mdlp@evous.fr Poesie.Evous.fr



**30 éditions  
mais pas trente ans !**

## Édito

### Le voyage de Singapour

Après l'Inde, en 2008, c'est la deuxième fois que le *Marché* se transporte en Asie. L'invité de l'édition 2012 est donc Singapour. Pour nous ce fut longtemps une ville essentiellement romanesque, liée à l'empire britannique. À l'écrivain Joseph Conrad en particulier et la présence de l'Hôtel Raffles dans *Lord Jim et autres nouvelles*. Mais depuis, un état indépendant s'est formé en 1965, une cité/état composée de soixante quatre îles installée à la charnière de la Malaisie et de l'Indonésie, sur le détroit de Malacca. Et comme à chaque fondation depuis l'origine des temps, le jeune état/nation s'est doté d'une poésie « nationale », dont nous préciserons aussitôt qu'elle est multiculturelle et multilingue, à l'image de l'île elle-même, partagée entre le chinois, l'anglais, le malais et le tamoul. Remercions le poète Jacques Rancourt de nous avoir permis d'établir un lien avec cette toute jeune communauté poétique. Ce sera le clou de ce 30<sup>e</sup> *Marché de la Poésie* qui, après les turbulences de l'année 2011, a repris son rythme de croisière. Avec quelques escales nouvelles en Périphérie. Dont, en particulier, une plongée nocturne le 12 juin dans un genre longtemps délaissé, la poésie épique, qui retrouve une passionnante vigueur (Maison de la Poésie). Un bilan générationnel à La Halle Saint-Pierre, le dimanche 24 juin après-midi (Poésie et transmission). Un salut admiratif à la revue « Action Poétique » qui tire sa dernière salve (féminine) le mardi 5 juin après une patiente et audacieuse écoute du modernisme en poésie. Une opposition de styles à L'Entrepôt, le 27 juin, entre un hommage à l'Afrique et une préférence revendiquée pour le n'importe où. Pour cette navigation, nous avons choisi le « guide d'honneur » sans doute le plus cosmopolite de nos poètes : Michel Deguy. Quant à l'édition, depuis toujours cœur et substance même de ce *Marché*, nous nous pencherons sur sa santé actuelle et à venir, au cours d'un passionnant débat (samedi 16 juin, Place Saint-Sulpice, 15 h). Embarquement Singapour !

Jacques Darras  
Président de c/i/r/c/é

**V**INGT-NEUF ANNÉES ont passé. Qui eut imaginé en 1983 que Jean-Michel Place – créateur de *Marché de la Poésie* – fêterait cet anniversaire tout particulier en arrondissant le nombre d'éditions de l'événement, tout en n'en ayant pas encore célébré le trentième anniversaire ? Arlette Albert-Birot, présidente pendant vingt huit ans du *Marché*, restera une figure inoubliable de cet événement. Jacques Darras lui a succédé en 2010 pour continuer d'impulser la dimension poétique qui a toujours animé la manifestation.

#### Trente éditions, un miracle ?

Sans doute est-ce parce que le *Marché de la Poésie* s'est renouvelé sans cesse, se remettant souvent en question, qu'il a réussi à surmonter chacune de ses crises. Certains diront que « c'est

toujours la même chose ». Pourtant, à bien y regarder, l'édition que nous défendons ne cesse d'innover et de publier, en dépit d'une crise qui touche notamment ces artisans du livre, défenseurs permanents de la création littéraire et de la poésie. Il n'est pas aisé d'œuvrer à la promotion d'un bien culturel. Il est encore moins évident de lutter pour la poésie, le livre et le mot lorsque la chaîne du livre est malmenée jour après jour. Peut-être à l'avenir ne restera-t-il que deux formes d'édition : celle du numérique et celle d'une édition artisanale, encore sous forme de papier. Il n'en demeure pas moins que le *Marché de la Poésie* représente aujourd'hui :

- le plus grand rassemblement poétique autour de l'édition ;
- un lieu qui regroupe quasi tous les courants et sensibilités de la poésie contemporaine ;

- une vitrine de la poésie et de l'édition de création ;
- une ouverture plus large de la poésie à ses lecteurs ;
- la recherche et la sensibilisation de nouveaux publics.

### Il n'est pas aisé d'œuvrer à la promotion d'un bien culturel

Notre volonté enthousiaste de défendre la petite édition s'est renforcée au fil du temps. Qui plus est, cette résistance et l'écho favorable reçu pour notre combat, auront également prouvé le caractère nécessaire du *Marché de la Poésie*.

Nous déployons nos efforts pour développer la présence des éditeurs et des revues. Ils sont chaque fois plus nombreux à vouloir nous rejoindre, mais l'espace dont nous disposons est difficilement extensible. Est-ce pour autant preuve de notre réussite ? Ce succès n'en demeure pas moins une inquiétude quant à l'état de l'édition de poésie, quant à l'état du réseau des libraires indépendants, sans lesquels cette chaîne du livre saurait difficilement survivre. Si autant d'éditeurs souhaitent participer, c'est surtout parce que le réseau actuel de diffusion et de distribution du livre correspond peu à leur réalité.

Le *Marché de la Poésie* n'a jamais été et ne sera jamais un salon du livre comme les autres. Il y règne un esprit

particulier : si la circulation des livres y est essentielle, c'est aussi le lieu des rencontres avec les auteurs, avec les lecteurs, avec les autres éditeurs et revues. Un lieu qui prouve l'effervescence de la création littéraire.

Depuis que nous avons enrichi le *Marché de sa Périphérie*<sup>1</sup>, le public de la place Saint-Sulpice s'est renforcé. Cette périphérie n'est pas un festival de manifestations, elle s'appuie sur le travail de ceux dont la production éditoriale est le métier, complément direct du *Marché de la Poésie*.

Le *Marché* est également lieu de débats et de tables rondes autour de la poésie. Ainsi cette année, nous nous interrogerons sur l'avenir de l'édition de poésie. Puisse le *Marché de la Poésie* vivre encore mille ans ou plus, afin de perpétuer la découverte des poésies du monde entier et de présenter chaque année les nouveautés qu'éditeurs et revues, numériques ou non, auront choisi de porter à la connaissance des publics futurs. Puisse aussi le *Marché de la Poésie* avoir toujours un an de moins que son allure, pour continuer de nous surprendre !

V.G.P.

1. Depuis 2005, le *Marché de la Poésie* est sorti de son enceinte pour aller à la rencontre du public dans d'autres lieux culturels à Paris, en Île-de-France et en Province.



En vente actuellement





Durant tout le mois de juin, différents lieux s'ouvrent à des événements en périphérie du Marché : poésie, musique, nouvelles technologies, danse, performances, cinéma...

**Périphérie I VENDREDI 1<sup>er</sup> JUIN 19 h 30**

**Tumulus un chemin géopoétique**  
Croisement artistique albanais-hongaro-germano-français : Kinga Újhelyi (Hongrie), Andrea Sitter (Allemagne), Peter Gemza (Hongrie), Christian Paccoud (France), Ildir Azizi (Albanie), Gérard Vincent (France)  
Organisée avec la Médiathèque Marguerite Duras et Tumulus

> **Médiathèque Marguerite Duras**  
115 rue de Bagnolet 75020 Paris  
M° Gambetta / Porte de Bagnolet (3)  
Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Périphérie II SAMEDI 2 JUIN 15 h**

**Poésie et événement : Lecture, rencontre, débat**  
Gérard Cartier, Jean-Luc Despax, Frédéric Dumond, Jean-Michel Espitalier, Gérard Noiret, et les élèves de collèges et de lycées du Val-de-Marne ayant participé à des ateliers animés par ces cinq poètes de mars à mai 2012

Organisée avec la Biennale des Poètes en Val-de-Marne, la Médiathèque Cœur de Ville, et la municipalité de Vincennes

> **Hôtel de Ville de Vincennes**  
Salle des Fêtes - 53 bis rue de Fontenay  
M° Château de Vincennes (1) / RER A Vincennes  
Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Périphérie III SAMEDI 2 JUIN 18 h 30**

**Parfums de Lisbonne, Détours**  
« Tours et détours au quartier de l'Horloge » : performances jouées et dansées en extérieur. Avec Gil Vicente, le duo A2, et les acteurs de la Cie Cá e Lá. À 20 h, vernissage de l'exposition de jipetit (artiste plasticien)

Organisée avec la Mairie du 3<sup>e</sup> arrondissement de Paris, Parfums de Lisbonne, et Lapeyronie Torrèfacteur dans le cadre de la 4<sup>e</sup> édition de « Nomades, aux sources de la création dans le Haut-Marais »

> **Lapeyronie Torrèfacteur**  
Beaubourg / Quartier de l'Horloge  
9 rue Brantôme 75003 Paris  
M° Rambuteau (1)  
Entrée libre

**Périphérie IV DIMANCHE 3 JUIN 15 h**

**Denis Monfleur / Valérie Rouzeau**  
Dans le cadre de la Fondation de Coubertin Denis Monfleur reçoit Valérie Rouzeau en lecture, autour de l'exposition qui lui est consacrée

Organisée avec la Fondation de Coubertin  
> **Fondation de Coubertin**  
78470 Saint-Rémy-lès-Chevreuses  
Saint-Rémy-lès-Chevreuses (RER B)  
Entrée 2,50 € (au lieu de 5 €, donnant accès à l'exposition et à l'ensemble du Domaine de la Fondation)

**Périphérie V MARDI 5 JUIN 18 h 30**

**Action poétique, dernières : la part des femmes**  
Liliane Giraudon, Isabelle Garo, Isabelle Garron et Véronique Pittolo sont les invitées d'Henri Deluy

Organisée avec Permanence des littératures, Action poétique, la Biennale des Poètes en Val-de-Marne, Ent'revues et l'Imec

> **Imec (Paris)**  
174 rue de Rivoli 75001 Paris  
M° Palais Royal (1) (7)  
Réservation indispensable à info@entrevues.org ou 01 53 34 23 23

**Périphérie VI MERCREDI 6 JUIN 19 h**

**Carte blanche à Alain Jouffroy**  
19 h, Ciné 2 : Projection de *L'Abolition de l'art* et du film *Vite* de Daniel Pommereulle (réalisé en août 1968)

20 h 30, Petite Salle : Lecture improvisée par Alain Jouffroy et dialogue avec Michel Bulteau et Sanda Voica  
Modération : Malek Abbou  
Organisée avec la Bibliothèque publique d'Information

> **Bibliothèque publique d'Information**  
Centre Georges Pompidou  
Petite salle / niveau -1  
19 rue Beaubourg 75004 Paris  
M° Rambuteau (1)  
Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Périphérie VII JEUDI 7 JUIN 18 h 30**

**Voix de la Méditerranée**  
Rachid Boudjedra (Algérie), Golan Haji (Syrie), Olivier Apert, Isabelle Garron, Julien Marcland et Roland Pécout (France)

Musique : Aziz Sahmaoui (voix, ngoni, mandole), Alioune Wade (basse, chœur) et Cheick Diallo (clavier, kora, chœur), musiciens d'University of Gnawa

Soirée animée par Marc Delouze  
Organisée avec l'Institut du Monde Arabe et le Festival Voix de la Méditerranée de Lodève

> **Institut du Monde Arabe - Auditorium**  
1 rue des Fossés Saint Bernard 75005 Paris  
Place Mohammed V - M° Jussieu (7) (10) / Cardinal-Lemoine (10)  
Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Périphérie VIII VENDREDI 8 JUIN 18 h 30**

**Antoni Clapés / Denise Desautels, in amicorum**  
Lecture bilingue français-catalan par l'auteur Denise Desautels et par son traducteur en catalan Antoni Clapés

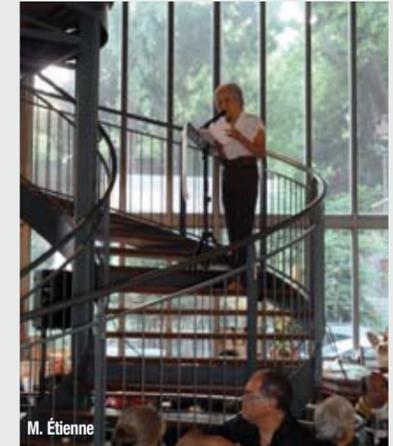
Organisée avec l'Institut Ramon Llull  
> **Institut Ramon Llull (1<sup>er</sup> étage)**  
3 rue La Boétie 75008 Paris  
M° Saint Augustin (9) / Miromesnil (9) (13)  
Réservation indispensable à irtparis@orange.fr

**Périphérie IX SAMEDI 9 JUIN 17 h**

**Passage d'encre dernière sortie avant la grange**  
Yves Boudier, Bruno Edmond, Marie-Florence Ehret, Christophe Lamiot Enos, Isabelle Lartaut

Vidéos et lecture : Louis-Michel de Vaulchier accompagné d'Hubert Dupont à la contrebasse

Organisée avec Passage d'encre et Ent'revues  
> **La grange de Passage d'encre**  
16 rue de Paris 93230 Romainville  
M° Mairie-des-Lilas (11) et bus 129, arrêt Mairie-de-Romainville (7 min)  
1<sup>er</sup> rue à droite, portail bleu  
Entrée libre dans la limite des places disponibles



M. Étienne

**Périphérie X DIMANCHE 10 JUIN 11 h**

**Vidéopoèmes « Le lecteur de poésie »**  
Organisée avec le Festival franco-anglais de poésie, La Traductière, le Festival international du film expérimental (FIFE), le musée Florean, Baia Mare (Roumanie) et La Pagode

> **Cinéma La Pagode**  
57 rue de Babylone 75007 Paris  
M° Saint-François-Xavier (13)  
Entrée : 6 €



Périphérie XIII, samedi 11 juin 2011, La Guillotine (Montreuil)

**Périphérie XI DIMANCHE 10 JUIN 16 h**

**Les dimanche de l'improvisée**  
Le Mur du fond : Patrice Cazelles, Francis Larvor, et Jac Pochat (poésie corps sonore, machine à sons, sax ténor). Blandine Scelles, Cécile Duval, Bruno Jouhet, Marie Estève, Philippe Burin des Roziers, André Desforges, Christophe Delerce, Fabrice Villard (poésie, lecture). Guyline Cosseron (voix), Azusa Kurokawa (danseuse butoh), Marco Quaresimin (contrebasse), et Fred Marty (contrebasse)

Organisée avec La Guillotine  
> **La Guillotine**  
24 rue Robespierre 93100 Montreuil  
M° Robespierre (9)  
Entrée libre dans la limite des places disponibles



C. Paccoud, I. Azizi, K. Újhelyi, G. Cartier, A. Clapés, J. Demarcq, V. Rouzeau, F. Dumonde, J.-L. Despax, L. Giraudon, D. Monfleur, I. Garro, G. Noiret, V. Pittolo, G. Haji, C. Dobzynski, I. Garron, R. Boudjedra, M. Alloula, H. Deluy, É. Brognier, M. Deguy, A. Ughetto, C. Guerre



H. Gerster



B. Chambaz



J. Marcland



Aziz Sahmaoui

**Périphérie XII LUNDI 11 JUIN 18 h**

**Marie Étienne vs Malek Alloula : de la langue en résistance**

Autour d'un travail commun de création, d'échange et de lectures entre les deux auteurs  
Organisée avec Arcima et Christiane Morinet

> **Arcima galerie d'art**

161 rue Saint-Jacques 75005 Paris  
M° Cluny-la-Sorbonne (10) / RER B Luxembourg  
Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Périphérie XIII MARDI 12 JUIN 20 h**

**Univers mutés, univers mutants : Performance autour de Vincent Tholomé**

Présentation des extraits de *Cavalcade* de Vincent Tholomé dans une « mise en scène » alliant projection vidéo et musique improvisée  
Maja Jantar (chant), Xavier Dubois (guitare et ukulélé), Sebastian Dicenaire et Otso Lähdeoja (guitare). Exposition (vidéos, fiction radiophonique, partitions, recettes de cuisine...) réalisée par la librairie Wallonie-Bruxelles

Organisée avec le Centre Wallonie Bruxelles et les éditions Le clou dans le fer

> **Centre Wallonie Bruxelles**

46 rue Quincampoix 75004 Paris  
M° Rambuteau (1)  
Entrée libre dans la limite des places disponibles



**Périphérie XIV MARDI 12 JUIN 22 h 15 à 1 h**

**Retour à l'épopée #1**

Petr Král, Jacques Darras, Bernard Chambaz, DiTi-Way, Claude Guerre, Sylvie Kandé, Nimrod  
Organisée avec la Maison de la Poésie de Paris

> **Maison de la Poésie**

Passage Molière  
157 rue Saint-Martin 75003 Paris  
M° Rambuteau (1)  
Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Périphérie XV MERCREDI 13 JUIN 20 h**

**Le lecteur de poésie : Concert**

Sous la direction musicale de Jean-Luc Darbellay  
Compositeurs : François Bousch, Jean-Luc Darbellay, Marcel Dortot, Max E. Keller, Jean-Marie Morel, Jean-Christophe Rosaz et Marcel Wengler. Interprètes : Anne Le Coutour (mezzo-soprano et récitante), Elsbeth Darbellay (cor de basset), Jean-Luc Debattice, récitant, Jean-Luc Darbellay (compositeur et récitant)  
Avec l'Ensemble Spirale de Rouen, dirigé par Marc Sieffert et composé de Christine Marchais (piano), Marc Sieffert (saxophone)  
Organisée avec le Festival franco-anglais de poésie

> **Théâtre de Nesle**

8 rue de Nesle 75006 Paris  
M° Pont-neuf (7) / Odéon (10) / RER B Saint-Michel  
Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Périphérie XVI LUNDI 18 JUIN 19 h**

**Le son d'une ville : Berlin**

Lecture bilingue par Louis Roquin, Michèle Métail, et Johannes Strugalla  
Exposition autour du livre *Le Son d'une ville / Berlin / Der Klang einer Stadt*  
Organisée avec le Goethe Institut et Despalles éditions

> **Goethe Institut**

17 avenue d'Iéna 75016 Paris  
M° Iéna (9) / Trocadéro (6) / Boissière (6) / RER A Charles de Gaulle-Étoile  
Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Périphérie XVII MERCREDI 20 JUIN 18 h**

**Jacques Darras en compagnie des revues**

Jacques Darras recevra des revues et des poètes : *Po&sie* et *Europe*, Michel Deguy, Jean-Baptiste Para, Marie-Claire Bancquart et Petr Král

Organisée avec Ent'revues et l'Imec

> **Imec (Paris)**

174 rue de Rivoli 75001 Paris  
M° Palais Royal (1) (7)  
Réservation indispensable à info@entrevues.org ou 01 53 34 23 23

**Périphérie XVIII SAMEDI 23 JUIN 14 h 30**

**Fusées à rebours**

Autour de la revue *Fusées*, ventes d'œuvres d'art, lectures, expo, rencontres  
15 h : Présentation du numéro 21 et rencontre avec Mathias Perez  
16 h : Lectures  
17 h : Goûter du Château  
18 h : « Détours » d'après suite vénitienne de Sophie Calle, adaptation et mise en scène par François Rancillac avec Christine Guénon, une petite forme de théâtre de l'Aquarium  
L'occasion de visiter le château, le parc et le jardin-potager

Organisée avec la revue *Fusées*, le Château de La Roche Guyon et Ent'revues

> **Château de La Roche Guyon**

1 rue de l'Audience 95780 La Roche Guyon  
Entrée libre dans la limite des places disponibles  
Pour se rendre au château (horaires des trains...) : www.chateaudelarocheguyon.fr

**Périphérie XIX DIMANCHE 24 JUIN 15 h**

**Poésie et transmission**

Charles Dobzynski, Éric Brogniet, André Ughetto, Claude Ber, Jean-Luc Steinmetz, Marie-Claire Bancquart, Lionel Ray  
Organisée avec la Halle Saint-Pierre

> **La Halle Saint-Pierre**

2 rue Ronsard 75018 Paris - M° Anvers (2)  
Entrée libre dans la limite des places disponibles



R. De Obaldia

S. Calle



V. Vernillat et P. Müller

**Périphérie XX LUNDI 25 JUIN 20 h**

**Dîner Grabinoul**

Dans la grande tradition des dîners Grabinoul, organisé autour de Pierre Albert-Birot, en hommage à Arlette Albert-Birot. Avec René De Obaldia, invité d'honneur.  
- Interventions de Frédéric Acquaviva et Jacques Demarcq.

- Présentation du livre *Poésie vivante - Hommage offert à Arlette Albert-Birot* (éditions Honoré Champion, 2012) sous la direction de Carole Arouet et Marianne Simon-Oikawa.

- Lectures d'extraits des *Six Livres de Grabinoul* (éditions Jean-Michel Place, 2007) par les écrivains présents, des comédiens et les convives volontaires.

- Une plaque « officialisant » l'adresse des Trois Satrapes sera dévoilée.

Avec la participation de Jean-Luc Debattice, Monique Dorsel, Philippe Müller, Bérénice Nave, Jean-Luc Parant, Vincent Vernillat...

Organisée avec La C° PMW le Grain de sable, la Cohérisse Boris Vian et Fatras succession Jacques Prévert

> **Terrasse des Trois Satrapes**

6 bis Cité Véron 75018 Paris  
M° Blanche (2)  
Prix du dîner : 15 €/personne (menu népalais) (attention, soirée limitée à 50 personnes, si le temps le permet, le dîner se déroulera sur la Terrasse des Trois Satrapes, sinon il se fera dans la galerie Boris Vian).  
Réservation indispensable par courrier (accompagné du règlement) à l'ordre de Circé 12 rue Pierre et Marie Curie 75005 Paris  
Dernière limite : mardi 20 juin pour les inscriptions

**Périphérie XXI MERCREDI 27 JUIN 18 h**

**L'Afrique en nous, N'importe où**

« L'Afrique en nous » : Daniel Biga accompagné par Alex Grillo (vibraphone)  
« N'importe où » : André Velter accompagné par Jean-Luc Debattice (guitare)  
Organisée avec L'Entrepôt

> **L'Entrepôt (galerie)**

7 / 9 rue Francis de Pressensé 75014 Paris  
M° Pernes (13)  
Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Périphérie XXII JEUDI 28 JUIN 20 h**

**Cipm - Soirée de clôture**

Autour du Centre international de poésie Marseille, avec : Bernard Collin, Cécile Mainardi, Hélène Gerster (Suisse), Claudia Rudolph (Allemagne)  
Barbecue de clôture (si le temps le permet, le buffet dînatoire se fera dans le jardin des voûtes)  
Organisée avec Les Voûtes et le Cipm

> **Les Voûtes**

19 rue des Frigos 75013 Paris  
M° Bibliothèque François Mitterrand (14) (C)  
Entrée libre dans la limite des places disponibles



J.-L. Darbellay

Y. Boudier

M. Métail



L. Ray

A. Velter

O. Apert

B. Scelles



P. Cazelles

Parfum de Lisbonne, 2011



J.-M. Espitallier

A. Grillo et D. Biga



J.-B. Para

C. Rudolph

B. Collin

F. Acquaviva



L. Roquin

D. Desautels

C. Mainardi

J.M. DE SAMIE

J.M. DE SAMIE

Le programme de La Périphérie du 30<sup>e</sup> Marché de la Poésie est susceptible de modifications de dernière minute. Retrouvez le détail des manifestations sur **Poesie.Evous.fr**



M. Dorsel

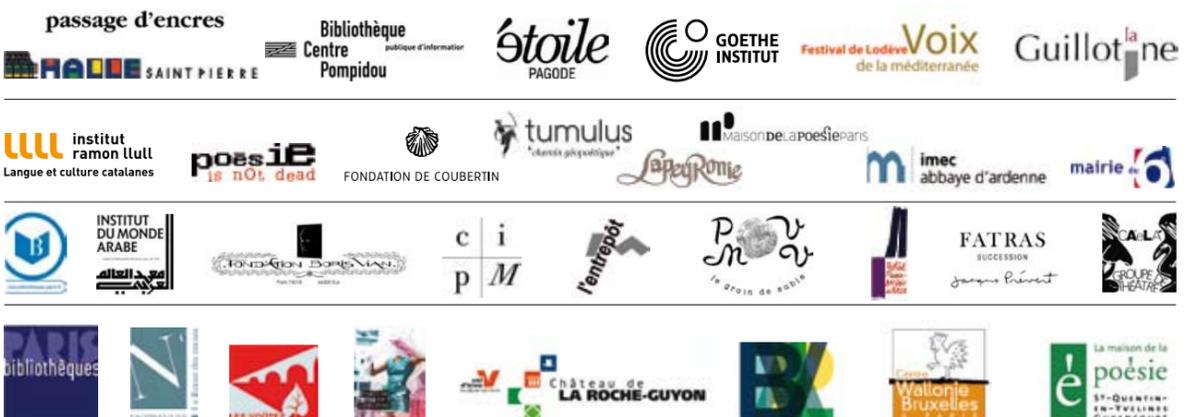
V. Tholomé

A. Jouffroy

J. Darras

C. Berr

J.-L. Debattice



## MÉDIATEURS CULTURELS

### Journée interprofessionnelle



Organisée par le Printemps des Poètes en partenariat avec la Fédération européenne des Maisons de Poésie et la Mairie du 6<sup>e</sup> Arrondissement de Paris

Mairie du 6<sup>e</sup> arrondissement

78 rue Bonaparte 75006 Paris (salle Victor Faure)  
& Marché de la Poésie, place Saint-Sulpice 75006 Paris

Vendredi 15 juin 2012

## LA POÉSIE ÉTRANGÈRE

À la découverte des poésies d'ailleurs et du travail de traduction avec des poètes, des éditeurs, des traducteurs, des responsables d'édition de poésie, en version bilingue ou multilingue

10 h - 12 h 30

### TABLE RONDE MAIRIE DU 6<sup>e</sup> (SALLE VICTOR FAURE)

Francis Combes (Le Temps des cerises et la Bipval),  
Jacques Rancourt (Festival franco-anglais),  
Nicole Gdalia (Caractères), Stéphane Chaumet (L'oreille du loup),  
Martine Erhel (Confluences poétiques)

Pause déjeuner

### Podium du Marché

13 h 30 - 14 h 30

Rencontre / lecture avec des poètes du monde arabe

Maram Al Masri (Syrie), Salah Al Hamdani (Irak),  
Hamid Tibouchi (Algérie).

En partenariat avec la Fédération européenne des Maisons de poésie,  
et la Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne

14 h 30 - 15 h 30

Rencontre avec des poètes de Singapour

Heng Siok Tian, Tan Chee Lay, Chandran Nair, Edwin Thumboo,  
Aaron Maniam, Zou Lu et Toh Hsien Min

15 h 30 - 17 h

Visite guidée du Marché de la poésie

Rencontre sur les stands avec les éditeurs de poésie étrangère :

Cheyne (collection D'une voix l'autre),

Maison de la poésie Rhône-Alpes (revue Bacchanales),  
éditions Voix d'encre, Al Manar, Chandeigne, La Différence...

Journée à destination des bibliothécaires, des enseignants,  
des organisateurs, des poètes et des médiateurs culturels  
Accès libre sur inscription

Bulletin d'inscription à télécharger sur [www.printempsdespoetes.com](http://www.printempsdespoetes.com)  
(Centre national de ressources / Formations)

Renseignements auprès d'Emmanuelle Leroyer, responsable du secteur du livre  
et de la formation : 01 53 80 42 44 / [e.leroy@printempsdespoetes.com](mailto:e.leroy@printempsdespoetes.com)



# LES ÉDITEURS DU 30<sup>e</sup> MARCHÉ

- ABSALON 425-427  
ACERMA 600  
ACTUALITÉ VERLAINE (L') 425-427  
AD SOLEM 202  
AENCRAGE & CO 617-619  
AESTH 209-516  
AFFICHE (L') - REVUE MURALE DE POÉSIE 118-120  
À FLEUR DE PEAU (ATELIER) 508-512  
AG CAHIER ARMAND GATTI 110  
AL MANAR 403  
ALBA 620  
ALBERTINE (ÉDITIONS) 103-107  
ALEXANDRINES 116  
AMANDIER (L') 222-224  
AMIS DE RIMBAUD (LES) 417-419  
AMIS DE VERLAINE (LES) 425-427  
AMIS DU POÈTE JEAN BERTHET (ASSOCIATION DES) 603  
AMOURIER (L') 208  
ANDRÉ (JACQUES) ÉDITEUR 214  
ÂNE QUI BUTINE (L') 209-516  
ANNEXE TYPOGRAPHIQUE 614  
ANTOINETTE FOUQUE - ÉDITIONS DES FEMMES 412  
APAR 106  
APOLLINAIRE 620  
À QUATRE 214  
ARACHNÉEN (ÉDITIONS DE L') 610  
ARACHNOÏDE (L') 220  
ARBRE À PAROLES (L') 209-516  
ARCADES 401  
ARÊTES (LES) 205-207  
ARFUYEN 216-218  
ARGENTINE-LITTÉRATURE.ORG 620  
ARGOL ÉDITIONS 118-120  
ARICHI 414  
ARRIÈRE-PAYS (L') 604  
ART EN CIEL 421-423  
ART LE SABORD 407  
ARTS NARRATIFS (LES) 209-516  
ARTS VERTS DE PARIS (LES) 103-107  
ASPECT 425-427  
ASSOCIATION DES AMIS DU POÈTE JEAN BERTHET 603  
ASSOCIATION LITTÉRAIRE DE L'ASSURANCE DE LA BANQUE ET LEURS AMIS (ASALA) 603  
ASSOCIATION PROMOLECTURE (ÉDITIONS DESNEL) 226  
ASSOCIAZIONE DEI LIBERI POETI 113  
À TA TURQUIE 425-427  
ATELIER À FLEUR DE PEAU 508-512  
ATELIER DE L'AGNEAU 103-107  
ATELIER DES GRAMES 508-512  
ATELIER DU GRAND TÉTRAS 617-619  
ATELIER DU GUÉ 501  
ATELIER DU HANNETON 612  
ATELIER LA FEUGRAIE 206  
ATTENTE (ÉDITIONS DE L') 118-120  
ATTILA 605  
AUTREMENT DIT 209-516  
À VERSE 608  
BABEL 202  
BACCHANALES 109  
BALMORAL (THÉODORE - ÉDITIONS) 102  
BARDE LA LÉZARDE 226  
BARQUE (LA) 608  
BATHYSCAPHE 605  
BERNARD DUMERCHÉ 519  
BERTHET (JEAN) - ASSOCIATION DES AMIS DU POÈTE 603  
BIBLIOTHÈQUE (LA) - ÉDITIONS 610  
BIPVAL BIENNALE DES POÈTES EN VAL DE MARNE 113  
BLECKER STREET 519  
BLEU DU CIEL (LE) 118-120  
BORBORYGMES 608  
BOUT DES BORDS (LE) 110  
BRANDES 209-516  
BRÉMOND (JACQUES) 508-512  
BRÈVES 501  
BRUGGER 209-516  
BRUIT 209-516  
BRUIT DES AUTRES (LE) 222-224  
BRUIT DU TEMPS 206  
BRUNO DOUCEY 506  
CADASTRE8ZÉRO 517  
CAHIER ARMAND GATTI 110  
CAHIER CRITIQUE DE POÉSIE (CCP) 118-120  
CAHIER DU REFUGE (LE) 209-516  
CAHIERS DE POÉSIE-RENCONTRE 209-516  
CAHIERS DE VÉSONE (LES) 511  
CAHIERS DU DÉTOUR 600  
CAHIERS DU POÈME 2 209-516  
CAHIERS DU SENS (LES) 509  
CALLIOPÉES (ÉDITIONS) 620  
ÇA PRESSE 409  
CARACTÈRES 503  
CARNAVALESQUE 425-427  
CARNETS DU DESSERT DE LUNE (LES) 209-516  
CASTOR ASTRAL (LE) 400  
CAVE LITTÉRAIRE (LA) 109  
CCP - CAHIER CRITIQUE DE POÉSIE 118-120  
CENT PAGES 514  
CENTRE DE CRÉATION POUR L'ENFANCE 113  
CENTRE EUROPÉEN DE POÉSIE AVIGNON 113  
CENTRE INTERNATIONAL DE POÉSIE MARSEILLE 118-120  
CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE DE FRANCHE-COMTÉ 617-619  
CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE DE LORRAINE 425-427  
CENTRE RÉGIONAL LIVRE ET LECTURE PICARDIE 517  
CENTRE WALLONIE-BRUXELLES 209-516  
CÉPHÉIDES 103-107  
CERF-VOLANT (LE) 603  
CHAMBRE D'ÉCHOS (LA) 115  
CHAMCHINOV (SERGE) 602  
CHAMP VALLON 409  
CHANDEIGNE 505  
CHANTIERS NAVALS 113  
CHEMIN DE FER (ÉDITIONS DU) 601  
CHÈVRE FEUILLE ÉTOILÉE ÉDITIONS 302  
CHEYNE ÉDITEUR 405  
CHRONIQUES ERRANTES ET CRITIQUES 103-107  
CIPM 118-120  
C/I/R/C/É - MARCHÉ DE LA POÉSIE 406  
CLAIRE PAULHAN (ÉDITIONS) 204  
COLLÈGE DE PATAPHYSIQUE 611  
COLONNA 202  
COLTIN GRAPHIK (LE) 303  
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE WALLONIE-BRUXELLES 209-516  
COMMUNE 618  
CONFLUENCES POÉTIQUES 514  
CONTRE-ALLÉES 502  
CORLEVOUR 202  
CORMIER (LE) 209-516  
CORPS PUCE 517  
CORRIDOR BLEU 517  
COUDRIER (LE) 209-516  
COUR PAVÉE (LA) 307  
CR2L PICARDIE 517  
CRÉAPHIS 402  
DAILY BUL (LE) 611  
DANS LA LUNE 113  
DE RODRIGOL (ÉDITIONS) 605 / 516  
DE SAINT-MONT (ÉDITIONS) 308  
DÉCHARGE 502  
DELATOUR FRANCE ÉDITIONS 421-423  
DÉLÉGATION GÉNÉRALE WALLONIE-BRUXELLES 209-516  
DÉLIRANTE (LA) 513  
DÉLIT ÉDITIONS 415  
DERNIER TÉLÉGRAMME 613  
DERRIÈRE LA SALLE DE BAINS 212  
DES FEMMES - ANTOINETTE FOUQUE (ÉDITIONS) 412  
DES VANNEAUX (ÉDITIONS) 521  
DESNEL (ÉDITIONS - ASSOCIATION PROMOLECTURE) 226  
DESPALLES ÉDITIONS 203  
DEUX SICILES (LES) 604  
DIATEINO 305  
DIÈRESE 604  
DIFFÉRENCE (ÉDITIONS DE LA) 117  
DISEUSE (LA) 103-107  
DIXIT 415  
DOMENS 501  
DOUCEY (BRUNO) 506  
DRAGONNE (ÉDITIONS DE LA) 425-427  
DU MURMURE (ÉDITIONS) 106  
DU NOROÏT (ÉDITIONS) 407  
DU PASSAGE (ÉDITIONS) 112  
DUMERCHÉ (BERNARD - ÉDITIONS) 519  
ÉCHAPPÉE BELLE (L') 502  
ÉCLATS D'ENCRE 304  
ÉCRITS DES FORGES (LES) 401  
ÉCRITS DU NORD 622  
ÉDITEURS ASSOCIÉS (LES) 505  
EDITINTER 108  
ÉDITIONS DE L'USINE 417-419  
ÉDITIONS DE LA DIFFÉRENCE 117  
ÉDITIONS DE LA DRAGONNE 425-427  
ÉDITIONS DU PETIT PAVÉ 609  
ÉDITIONS ISABELLE SAUVAGE 204  
EMPREINTES - ÉDITIONS 417-419  
EMPREINTES - REVUE 417-419  
EN FORÊT (ÉDITIONS) 617-619  
ENCRAGE 517  
ENTREVUES 608  
ÉOLIENNES 212  
EPM DIFFUSION 309  
ERANTHIS 209-516  
ÉRIC PESTY ÉDITEUR 118-120  
ESPACE LIVRES & CRÉATION 209-516  
ESPERLUETTE 505  
EUROPE REVUE LITTÉRAIRE 525  
EVA VINCZE 103-107  
FAIRE PART 103-107  
FAITES ENTRER L'INFINI 616  
FANLAC 511  
FARIO 610  
FATA MORGANA 205-207  
FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES MAISONS DE POÉSIE 113  
FÉDÉROP 210  
FESTIVAL FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE 114  
FICELLE 502  
FLAMMARION 411  
FOLLE AVOINE (ÉDITIONS) 416  
FONDATION MAURICE CARÈME 414  
FONDENCRE 108  
FORMULES 209-516  
FPC FORMES POÉTIQUES CONTEMPORAINES 209-516  
FRAM (LE) 209-516  
GALLIMARD 201  
GARE MARITIME 113  
GAZ MOUTARDE 401  
GAZETTE DE LA LUCARNE (LA) 226  
GEUTHNER (ÉDITIONS) 116  
GRAAL (LE) - MAISON DES ÉCRITURES 113  
GRAMMAIRE ET GRAPHIE 517  
GRAND OS (LE) 205-207  
GRAND TAMANOIR (LE) 209-516  
GRUMEAUX 608-601  
GRUPPEN 415  
HARMATTAN (L') 600  
HENRY (ÉDITIONS) 622  
HERBE QUI TREMBLE (L') 209-516  
HERBES ROUGES (LES) 112  
HERMAPHRODITES 425-427  
HÉROS LIMITE 617-619  
HEXAÈDRE 611  
HEXAGONE (L') 112  
HOMMES SANS ÉPAULES (LES) 417-419  
ICI ET LÀ 113  
IDÉE BLEUE (L') 304  
ILLADOR 103-107  
IMPOSSIBLE (L') 115  
IMPRESSIONS NOUVELLES (LES) 209-516  
IMPRIMERIE D'ALSACE-LOZÈRE 504  
INDICATIONS 209-516  
INUITS DANS LA JUNGLE 400  
IROLI (L') 517  
ISOLATO 403  
IVAN WATELL 421-423  
IXE (ÉDITIONS) 103-107  
JACQUES ANDRÉ ÉDITEUR 214  
JACQUES BRÉMOND 508-512  
JANNINK 203  
JANUS 622  
JEAN-MICHEL PLACE (NOUVELLES ÉDITIONS) 103-107  
JOURNAL D'UN JOUR 226  
JOURNAL DES POÈTES (LE) 209-516  
JOURNAL LITTÉRAIRE (LE) 308  
KÓAN 212  
L' 508-512  
L'ACTUALITÉ VERLAINE 425-427  
L'AFFICHE - REVUE MURALE DE POÉSIE 118-120  
L'AMANDIER 222-224  
L'AMOURIER 208  
L'ÂNE QUI BUTINE 209-516  
L'ARACHNÉEN (ÉDITIONS DE) 610  
L'ARACHNOÏDE 220  
L'ARBRE À PAROLES 209-516  
L'ARRIÈRE-PAYS 604  
L'ATTENTE (ÉDITIONS DE) 118-120  
L'ÉCHAPPÉE BELLE 502  
L'HARMATTAN 600  
L'HERBE QUI TREMBLE 209-516

Marché des Lettres est un journal publié par  
CIRCE / Association loi 1901  
12 rue Pierre et Marie Curie 75005 Paris - France  
Tél. [00 33] (0)1 44 07 48 39  
e-mail : [mdl@evous.fr](mailto:mdl@evous.fr)

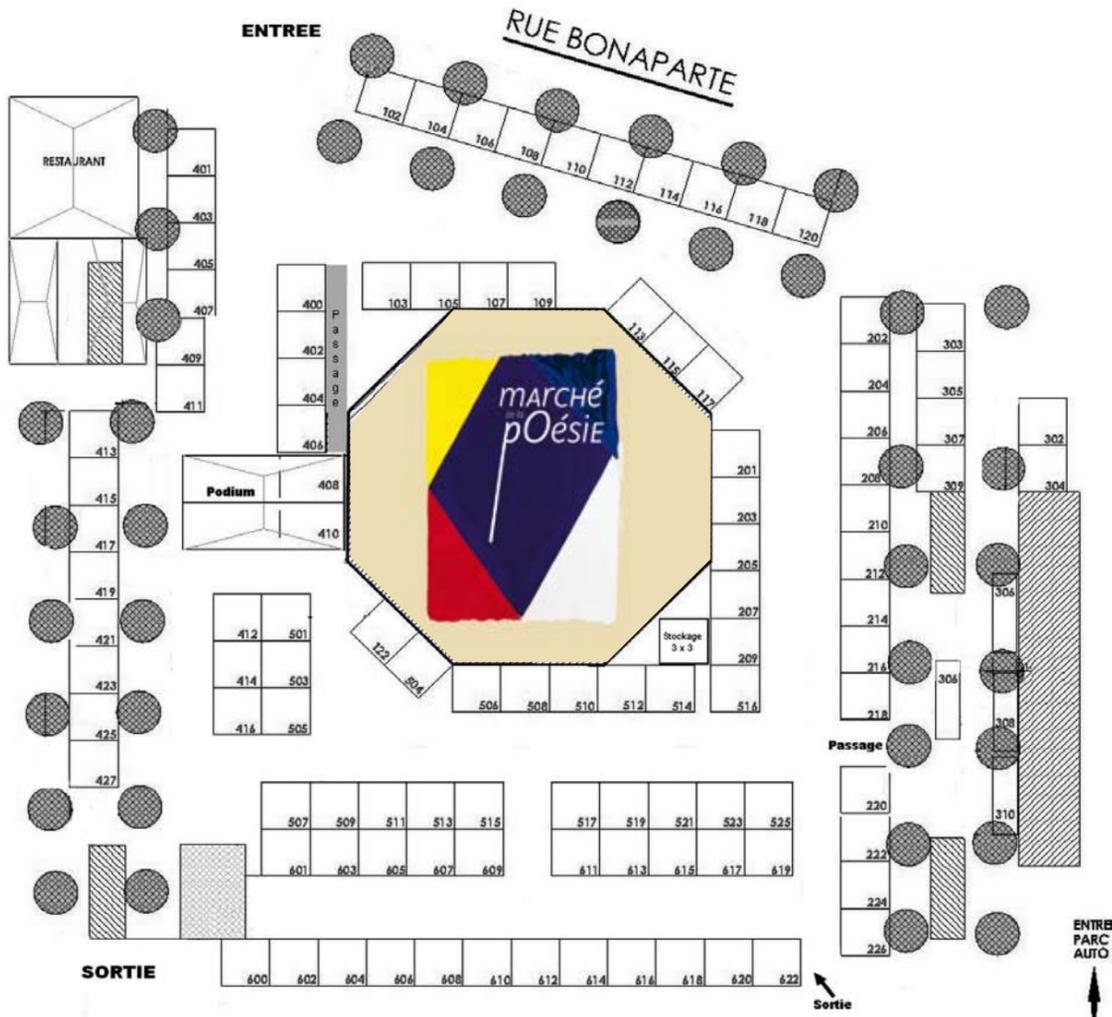
Directeurs de la publication :  
Jacques Darra, Jean-Michel Place  
Rédacteur en chef :  
Vincent Gimeno-Pons  
Assistante de rédaction :  
Simonne Berry  
Direction artistique et maquette :  
Michel Mousseau, Stephan Nave

des lettres  
**MARChé**

Photos : DR sauf indications spécifiées  
Achévé d'imprimer chez Corlet Roto, © CIRCE, 2012  
Un supplément 8 pages « Poésie de Singapour »  
offert avec *Marché des Lettres* n° 13 dans la limite du tirage.

Retrouvez tout le **Marché**  
et son programme sur  
**Poesie.Evous.fr**





Signatures sur les stands > [www.poesie.evous.fr/-Signatures-sur-les-stands-.html](http://www.poesie.evous.fr/-Signatures-sur-les-stands-.html)

- L'HEXAGONE 112
- L'IDÉE BLEUE 304
- L'IMPOSSIBLE 115
- L'IROLI (L') 517
- L'CEIL D'OR 104
- L'OIE DE CRAVAN 605
- L'OREILLE DU LOUP 220
- L' 508-512
- LA BARQUE 608
- LA CAVE LITTÉRAIRE (LA) 109
- LA CHAMBRE D'ÉCHOS 115
- LA COUR PAVÉE 307
- LA DÉLIRANTE 513
- LA DISEUSE 103-107
- LA GAZETTE DE LA LUCARNE 226
- LA LETTRE VOLÉE 209-516
- LA LICORNE AILÉE 603
- LA LUCARNE DES ÉCRIVAINS 226
- LA LUNE BLEUE (ÉDITIONS DE) 502
- LA MAISON CLOSE (ÉDITIONS DE) 425-427
- LA MAISON DE L'ÉTOILE 303
- LA MARGERIDE (ÉDITIONS DE) 506
- LA NERTHE (LIBRAIRIE) 118-120
- LA NOUVELLE REVUE FRANÇAISE 201
- LA PAROLE ERRANTE 110
- LA PART DES ANGES 606
- LA PASSE 517
- LA PASSE DU VENT 210
- LA PIERRE D'ALUN 209-516
- LA PIONNIÈRE 617-619
- LA REVUE DES REVUES 608
- LA REVUE DES XÉROS 421-423
- LA RUCHE DES ARTS 603
- LA RUMEUR LIBRE 421-423
- LA TRADUCTIÈRE 114
- LAETOLI 209-516
- LANGUE VIVE 209-516
- LANSKINE 610
- LE BLEU DU CIEL 118-120
- LE BOUT DES BORDES 110
- LE BRUIT DES AUTRES 222-224
- LE CAHIER DU REFUGE 209-516
- LE CASTOR ASTRAL 400
- LE CLOU DANS LE FER 214
- LE CORMIER 209-516
- LE COUDRIER 209-516
- LE DAILY BUL 611
- LE GRAAL - MAISON DES ÉCRITURES 113
- LE GRAND OS 205-207
- LE GRAND TAMANOIR 209-516
- LE JOURNAL DES POÈTES 209-516
- LE JOURNAL LITTÉRAIRE 308
- LE LIMON 103-107

- LE NOROÏT (ÉDITIONS) 407
- LE NOUVEL ATHANOR 509
- LE PETIT ÉCHO 113
- LE PLUS PETIT MUSÉE DU LIVRE 602
- LE PRINTEMPS DES POÈTES 113
- LE SEL 425-427
- LE SINGE 425-427
- LES AMIS DE RIMBAUD 417-419
- LES AMIS DE VERLAINE 425-427
- LES ARÊTES 205-207
- LES ARTS NARRATIFS 209-516
- LES ARTS VERTS DE PARIS 103-107
- LES CAHIERS DE VÉSONE 511
- LES CAHIERS DU SENS 509
- LES CARNETS DU DESSERT DE LUNE 209-516
- LES DEUX SICILES 604
- LES ÉCRITS DES FORGES 401
- LES ÉDITIONS DU PAQUEBOT 103-107
- LES HERBES ROUGES 112
- LES HOMMES SANS ÉPAULES 417-419
- LES IMPRESSIONS NOUVELLES 209-516
- LES LÈVRES URBAINES 401
- LES PETITS MATINS 404
- LES PETITS PLATONS 404
- LES POÉTIQUES DE STRASBOURG 113
- LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS 617-619
- LES TROIS OURSES 607
- LES XÉROGRAPHES 421-423
- LETTRE VOLÉE (LA) 209-516
- LETTRES VIVES 216-218
- LÈVRES URBAINES (LES) 401
- LIAISONS 209-516
- LIBERTÉ 401
- LIBRAIRIE WALLONIE-BRUXELLES 209-516
- LIBRAIRIE-GALERIE RACINE 417-419
- LICORNE AILÉE (LA) 603
- LIEUX-DITS ÉDITIONS 226
- LIMON (LE) 103-107
- LITTÉRALES 103-107
- LITTÉRATURE ET POÉTIQUES 113
- LUCARNE DES ÉCRIVAINS (LA) 226
- LUNE BLEUE (ÉDITIONS DE LA) 502
- LUXEMBOURG 515
- M.E.O. 209-516
- MAELSTRÖM 209-516
- MAIPO 113
- MAISON CLOSE (ÉDITIONS DE LA) 425-427
- MAISON D'ELSA TRIOLET ET ARAGON 113
- MAISON DE LA POÉSIE D'AMAY 209-516
- MAISON DE LA POÉSIE DE GRASSE 113
- MAISON DE LA POÉSIE DE NANTES 113
- MAISON DE LA POÉSIE DE PARIS 113
- MAISON DE LA POÉSIE DE RENNES 113

- MAISON DE LA POÉSIE DE SAINT-QUENTIN-EN-YVELINES 113
- MAISON DE LA POÉSIE ET DE LA LANGUE FRANÇAISE WALLONIE-BRUXELLES 209-516 / 113
- MAISON DE LA POÉSIE LANGUEDOC 113
- MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES 109
- MARCEL LE PONEY 110
- MARGERIDE (ÉDITIONS DE LA) 506
- MARGINALES 209-516
- MAYAK 209-516
- MÉMOGRAMMES 209-516
- MÉMOIRE MULTIMEDIA 306
- MÉMOIRE VIVANTE 307
- MENSUEL LITTÉRAIRE ET POÉTIQUE 113
- MEZZANINE DANS L'ÉTHÉR (LA) 502
- MIDI 116
- MLD 416
- MMM 502
- MOTUS 102
- MULTIPLES 108
- MURMURE (ÉDITIONS DU) 106
- NAC SINGAPORE NATIONAL ARTS CONCIL 103-107
- NAHUJA 508-512
- NOROÏT (ÉDITIONS DU) 407
- NOTES DE NUIT 104
- NOUS 601
- NOUVEL ATHANOR (LE) 509
- NOUVELLE REVUE FRANÇAISE (LA) 201
- NOVUM ORGANUM DU COLLÈGE DE PATAPHYSIQUE 611
- NU(E) 103-107
- NUNC 202
- OBSDIANE 525
- CEIL D'OR (L') 104
- OIE DE CRAVAN (L') 605
- OISEAUX DE PASSAGE 505
- OLLUSUM/GENÈSE 425-427
- PAGINE D'ARTE 402
- PAPILLES 617-619
- PAQUEBOT (ÉDITIONS DU) 103-107
- PARC 226
- PAROLE ERRANTE (LA) 110
- PART DES ANGES (LA) 606
- PASSAGE (ÉDITIONS DU) 112
- PASSAGE D'ENCRE 504
- PASSE (LA) 517
- PASSE DU VENT (LA) 210
- PAULHAN (CLAIRE) ÉDITIONS 204
- PAUPIÈRES DE TERRE 602
- PAVUPAPRI 417-419
- PETIT ÉCHO (LE) 113
- PETITS MATINS (LES) 404
- PETITS PLATONS (LES) 404
- PHI (ÉDITIONS) 515
- PHOENIX 103-107
- PICASCO 517
- PIERRE D'ALUN (LA) 209-516
- PIONNIÈRE (LA) 617-619
- PLACE (JEAN-MICHEL - NOUVELLES ÉDITIONS) 103-107
- PLACE DE LA SORBONNE 608
- PLEIN SENS 603
- PLUS PETIT MUSÉE DU LIVRE (LE) 602
- PO & PSY 106
- POÈMES ÉPARS 421-423
- POÉSIE/PREMIÈRE 108
- POÈTES DE BROUSSE 612
- POÉTIQUES DE STRASBOURG (LES) 113
- POINTS DE SUSPENSION 505
- PORTULAN BLEU 603
- POTENTILLE 209-516
- PRÉ#CARRÉ 220
- PRINTEMPS DES POÈTES (LE) 113
- PROPOS DE CAMPAGNE 508-512
- PROPOS2ÉDITIONS 508-512
- PROSÉSIE 415
- PYLÔNE 209-516
- QUELQUES MOTS 608
- QUIERO 514
- QUIQUANDQUOI 505
- RACINE (LIBRAIRIE-GALERIE) 417-419
- RED FOX PRESS 515
- REFLET DE LETTRES 620
- REHAUTS 206
- RÉSONANCE GÉNÉRALE 617-619
- REVUE DES REVUES (LA) 608
- REVUE DES XÉROS (LA) 421-423
- RHUBARBE 103-107
- RIMBAUD VIVANT 417-419
- RODRIGOL (ÉDITIONS DE) 605 / 516
- ROUGERIE ÉDITEUR 416
- ROUGIER V. ÉDITIONS 502
- RUCHE DES ARTS (LA) 603
- RUMEUR LIBRE (LA) 421-423
- S'ÉDITIONS 103-107
- SAINT-MONT (ÉDITIONS DE) 308
- SAUTE FRONTIÈRE 113
- SAUVAGE (ISABELLE - ÉDITIONS) 204
- SCHENA EDITORE 615
- SEL (LE) 425-427
- SEMAINE DE LA POÉSIE 113
- SERGE CHAMCHINOV 602
- SIÈCLE 21 514
- SIGNUM 615
- SINGE (LE) 425-427
- SIRANOUCHE 303
- SOCIÉTÉ DES AMIS DE LOUIS ARAGON ET ELSA TRIOLET 616
- SOLITAIRES INTEMPESTIFS (LES) 617-619
- SOLO MA NON TROPPO 214
- SOUS LA LIME 506
- SPECTRES FAMILIERS 118-120
- SPERED GOUEZ - L'ESPRIT SAUVAGE 502
- TAILLIS PRÉ 209-516
- TARABUSTE 507
- TEMPS DES CERISES (LE) 618
- TERRE BLANCHE 602
- TERTIUM 606
- TÉTRAS LYRE 209-516
- THAUMA 103-107
- THÉODORE BALMORAL (ÉDITIONS) 102
- TIPAZA 106
- TRADUCTIÈRE (LA) 114
- TRANSIGNUM 114
- TRAVERS 617-619
- TRIAGES 507
- TRIDENT NEUF 207
- TROIS OURSES (LES) 607
- TSCHANNI (LIBRAIRIE) 103-107
- TYPO 112
- UN NOUS 310
- UNES 523
- URDLA 409
- USINE (ÉDITIONS DE L') 417-419
- VA L'HEUR 611
- VANNEAUX (ÉDITIONS DES) 521
- VERLAG IM VALD 617-619
- VILLE-MARIE LITTÉRATURE 112
- VINCZE (EVA) 103-107
- VIRGILE (ÉDITIONS) 617-619
- VLB ÉDITEUR 112
- VOIX D'ENCRE 609
- VOIX DE PLUMES 103-107
- VOIX TISSÉES 603
- WALLADA 614
- WALLONIE-BRUXELLES (LIBRAIRIE) 209-516
- WATELL IVAN 421-423
- WILLIAM BLAKE & CO 525
- XÉROGRAPHES (LES) 421-423
- YPSILON ÉDITEUR 601

Retrouvez tout le détail de la programmation du 30<sup>e</sup> Marché de la Poésie et de sa Périphérie sur **Poesie.Evous.fr**



Le 30<sup>e</sup> Marché de la Poésie et sa Périphérie sont organisés par l'association c/i/r/c/é et les éditeurs du Marché, ainsi que tous les auteurs et acteurs participants à tous les événements.

Avec le concours de :

- Ministère de la Culture et de la Communication (Centre national du Livre) • Mairie de Paris • Conseil régional d'Île-de-France • Festival franco-anglais de poésie • Singapore National Arts Council • Actualité Les univers du livre • Magazine littéraire •

Avec l'aide de :

- Action poétique • Galerie Arcima • Bibliothèque publique d'information • Biennale des Poètes en Val-de-Marne • Centre Wallonie-Bruxelles • Cipm Centre international de poésie Marseille • Fondation de Coubertin • Délégation Wallonie-Bruxelles • Despalles éditions • Médiathèque Marguerite Duras • Entrepôt • Ent'Revues • Fatras succession Jacques Prévert • Fédération européenne des Maisons de poésie • Festival Parfums de Lisbonne • Fusées • Goethe Institut • Guillotine • Halle Saint-Pierre • IMEC • Institut du Monde arabe • C<sup>o</sup> Studio Laroche-Valière • Lapeyronie Torréfacteur • Mairie du 6<sup>e</sup> Arrondissement de Paris • Maison de la Poésie de Paris • Maison de la Poésie de Saint-Quentin en Yvelines • Théâtre-galerie de Nesle • Pagode • Passage d'encres • C<sup>o</sup> PMVV Le Grain de sable • Poètes dans la ville • Printemps des poètes • Résonances • Château de La Roche-Guyon • Traductière • C<sup>o</sup> Tumulus • Festival Voix de la Méditerranée de Lodève • Cohérie Boris Vian • Voûtes • dans le cadre de la Foire Saint-Sulpice



## Jeudi 14 juin

**14 h / Ouverture au public**

**16 h / Poésie slovène**

Organisée par Mateja Bizjak Petit pour la Maison de la Poésie / Centre de création pour l'Enfance (Tingueux) à l'occasion du lancement de la nouvelle revue de la Maison de la poésie, *VA !* Présentation, lecture par des poètes, représentants de la nouvelle génération slovène : Fabienne Swiatly (rédactrice en chef de la nouvelle revue *VA !* et poète en résidence à Tingueux), Ales Steger et Katja Perat

**17 h 30 / Inauguration officielle** en présence de Olivier Passelecq (Adjoint au Maire du 6<sup>e</sup>, chargé de la Culture), Lyne Cohen-Solal (Adjointe au Maire de Paris), Jean-François Colosimo

(Président du Centre national du Livre), Jacques Rancourt (Festival franco-anglais de poésie), Paul Tan (National Arts Council Singapore), Michel Deguy (Président d'honneur du 30<sup>e</sup> Marché, Jacques Darras (Président de c/l/r/c/é)

**18 h 30 / Inauguration du Poème pétroglyphe** (« Le Bateau Ivre » d'Arthur Rimbaud) 4 rue Férou 75006 Paris

**20 h / 1<sup>re</sup> Nuit du Marché**  
**Autour de Singapour #1**  
Lectures bilingues avec les poètes Aaron Maniam / Zou Lu / Toh Hsien Min  
En français par Sylvie Moussier et Philippe Burin des Roziers  
Musique : Diana Soh

**22 h 30 / Fermeture**



Aaron Maniam



Zou Lu



Toh Hsien Min

1<sup>re</sup> Nuit du Marché

## Vendredi 15 juin

**10 h / Journée de formation**

Organisée par le Printemps des poètes pour les médiateurs culturels (voir p. 4)

**11 h 30 / Ouverture au public**

**17 h / Poésie en liberté**

Remise des prix

**20 h / 2<sup>e</sup> Nuit du Marché**

**Autour de Singapour #2**  
Lectures bilingues avec les poètes Heng Siok Tian / Tan Chee Lay / Chandran Nair / Edwin Thumboo  
En français par Sylvie Moussier et Philippe Burin des Roziers  
Musique : Diana Soh

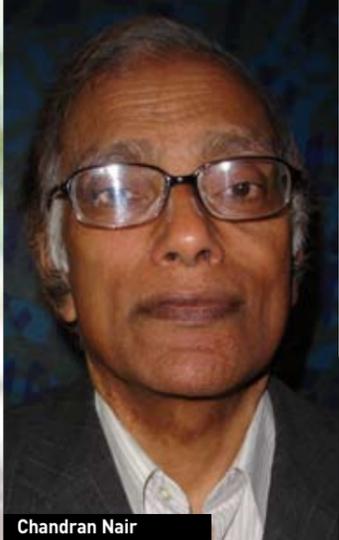
**22 h 30 / Fermeture**



Heng Siok Tian



Tan Chee Lay



Chandran Nair



Edwin Thumboo



Diana Soh

## Samedi 16 juin

**11 h / Rimbaudmobile**

Parcours/performance dans différents points de Paris

**11 h 30 / Ouverture au public**

**14 h / Croisement(s)**

Lecture de Carole Mouton de Ponthieu

**14 h 30 / Les Livres de l'homme**

À l'occasion de la parution de *Œuvres complètes Tome 1 À l'image de l'homme* de Bruno Durocher aux éditions Caractères  
Lecture par Isabelle Étienne et François Marthouret

**15 h / Table ronde**

Où en est l'édition de poésie en France ?  
Organisée par Jacques Darras avec André Velter (Gallimard), Yves Di Manno (Flammarion), Benoît Casas (éditions Nous), et Gérard Pfister (Arfuyen)

**17 h / Le voyage**

Lectures autour des éditions Jacques André, accompagnement musical au psalthérion.  
Avec Béatrice Rossi-Bouchrara, Michel Dunand, et Patrick Argenti

**17 h 30 / Sémaphore**

De François Laroche-Valière  
Lecture par Olivier Dupuy

**20 h / 3<sup>e</sup> Nuit du Marché**

**Jazz'Poem**

Chet Baker, Jimi Hendrix, Billie Holiday, Frank Sinatra, John Coltrane (et Jim Morrison)  
Avec Zéno Bianu et Éric Sarner  
Musique : Mimi Lorenzini (guitares), Steve Potts (saxophones)  
Jean-Luc Debattice (voix)  
Myriam Bouk-Moun (chant)

**22 h 30 / Fermeture**



Éric Sarner



Myriam Bouk-Moun



Steve Potts

## Dimanche 17 juin

**11 h 30 / Ouverture au public**

**14 h 30 / Remise des prix**

Coups de cœur de l'Académie Charles Cros

**16 h 30 / Table ronde / L'attention poétique** (*La Traductière* n° 30) avec Dominique Hecq (Australie), Jeanine Baude (France), Sebastian Reichmann (France/Roumanie), Cécile Oumhani (France/Tunisie), Chandran Nair et Edwin Thumboo (Singapour)

**17 h 30 / Performances, de clôture**

Avec Valérie Rouzeau (France), Giovanni Fontana (Italie), Pierre Gambini (Corse), Arnaud Méthivier (accordéon), Mauro Paccagnella et Fabrice Dugied (danse)  
Feu d'artifice littéraire, « Canzone pirotecnica », de Francesco Cangiallo, poète futuriste italien, par Giovanni Fontana

**20 h / Clôture du 30<sup>e</sup> Marché de la Poésie**



Giovanni Fontana



Valérie Rouzeau



Fabrice Dugied

Performances, de clôture



## Le poème Pétroglyphe

Le Pôle Gestion Fiscale sud-ouest de la place Saint-Sulpice, Paris 6<sup>e</sup>, est devenu le dernier endroit culturel à la mode des germanoprats ! Pourquoi ? Parce que le poème-phare d'Arthur Rimbaud « Le Bateau ivre » s'affiche sur 300 m<sup>2</sup>, inscrit sur la pierre du mur de cette administration, 4 rue Férou ! Grandiose !

En effet, de nombreux passants se pressent, dans cette très ancienne étroite ruelle pour découvrir, lire et photographier les cent vers du « poète maudit » qui s'étalent, depuis quelques jours, sur ce grand mur ocre.

**Inauguration le 14 juin 2012 à 18 h 30**

Le poème Pétroglyphe  
4 rue Férou 75006 Paris  
Contact : leijdekkers@vandoorne.com  
www.muurgedichten.nl



### 2<sup>e</sup> Nuit du Marché

Sylvie Moussier et Philippe Burin des Roziers



### 3<sup>e</sup> Nuit du Marché

Mimi Lorenzini, Zéno Bianu, Jean-Luc Debattice



Pierre Gambini, Arnaud Méthivier, Mauro Paccagnella

## Rimbaudmobile

Dans le cadre du Marché de la Poésie, l'association Poètes dans la Ville proposera une performance : Rimbaudmobile.



« **D**ANS une grange à Roche, nous avons retrouvé récemment la voiture que la famille Rimbaud utilisait pour aller travailler aux champs. Arthur et Vitalie la subtilisaient régulièrement, sous le nez et la barbe de leur mother, pour aller aux bals des villages alentours. Un jour, Arthur, dans ses nombreuses fugues, partit avec l'AMI 8 pour suivre le Cirque Aphinar dans sa tournée. Il proposa ses services comme palefrenier, jongleur, acrobate, dompteur de chiens... sans succès. Finalement, l'idée lui vint d'utiliser l'AMI 8 familiale pour la transformer en *Rimbaudmobile*. Le triomphe de cette nouvelle attraction fût immédiat. Mais, comme toujours, Arthur décida de reprendre la route... » Aujourd'hui, les poètes Frédéric Dumond, Ma Desheng et Charles Pennequin accompagnés par les musiciens-bricoleurs de sons-improvisateurs Thomas Fernier et Jean-François Pavros et les vidéastes Anne-Sophie Terrillon et Christophe Acker ont décidé de faire revivre et de s'approprier la *Rimbaudmobile*.

#### SAMEDI 16 JUIN

**11 h** Place Edgar Quinet  
Frédéric Dumond  
Thomas Fernier

**14 h** Place Colette – Place du Palais Royal  
Ma Desheng

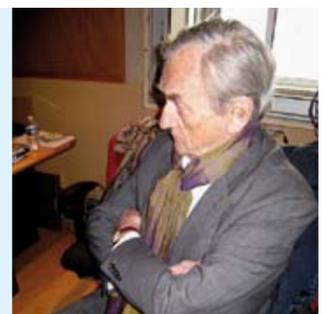
**16 h** Place Stalingrad  
Charles Pennequin  
Jean-François Pavros

poésie  
is not dead

Captation vidéo : Anne-Sophie Terrillon et Christophe Acker  
Conception et coordination : François Massut pour le collectif *Poésie is not dead* et l'association Poètes dans la Ville

### Michel Deguy Président d'honneur du 30<sup>e</sup> Marché

Poète, philosophe et professeur de littérature à l'université de Paris-VIII, Michel Deguy est né en 1930. Il a appartenu au comité de lecture de Gallimard, entre 1962 et 1987, puis a présidé, de 1990 à 1992, le Collège international de philosophie dont il est membre. Il est rédacteur en chef de la revue *Poésie* depuis 1977, et participe aux revues *Critique* et *Les Temps modernes*. Il a également été directeur de collection chez Belin et président de la Maison des Écrivains de 1992 à 1998. Il a reçu le Grand Prix national de poésie en 1989, et en 2004 le Grand Prix de poésie de l'Académie française.





SINGAPOUR  
invité d'honneur

# 30<sup>e</sup> marché de la poésie

place  
saint-sulpice  
paris 6<sup>e</sup>

14 / 17 juin 2012

entrée libre

[Poesie.Evous.fr](http://Poesie.Evous.fr)

**JEUDI 14h/22h30 • VENDREDI 11h30/22h30 • SAMEDI 11h30/22h30 • DIMANCHE 11h30/20h**

Le 30<sup>e</sup> Marché de la Poésie et sa Périphérie sont organisés par l'association *c/l/r/c/é* et les éditeurs du Marché, ainsi que tous les auteurs et acteurs participants à tous les événements • avec le concours de : Ministère de la Culture et de la Communication (Centre national du Livre) • Mairie de Paris • Conseil régional d'Île-de-France • Festival franco-anglais de poésie • National Arts Council Singapore • Magazine littéraire • avec l'aide de : Action poétique • Galerie Arcima • Bibliothèque publique d'information • Biennale des Poètes en Val-de-Marne • Centre Wallonie-Bruxelles • Cipm Centre international de poésie Marseille • Fondation de Coubertin • Délégation Wallonie-Bruxelles • Despallès éditions • Médiathèque Marguerite Duras • Entrepôt • Ent Revues • Festival Parfums de Lisbonne • Fusées • Goethe Institut • Guillotine • Halle Saint-Pierre • IMEC • Institut du Monde arabe • Cie Studio Laroche-Valière • Lapeyronie Torréfacteur • Mairie du 6<sup>e</sup> Arrondissement de Paris • Maison de la Poésie de Paris • Théâtre-galerie de Nesle • La Pagode • Passage d'encre • Permanences de la littérature • Cie PMVV Le Grain de sable • Poètes dans la ville • Printemps des poètes • Résonances • Château de La Roche-Guyon • Traductière • Cie Tumulus • Festival Voix de la Méditerranée de Lodève • Cohérie Boris Vian • Voûtes • dans le cadre de la Foire Saint-Sulpice •



Magazine Littéraire

Actua Litté



NATIONAL ARTS COUNCIL SINGAPORE

mairie

PoesieEvous

île de France

MAIRIE DE PARIS



musée de la poésie